



**RETURN BIDS TO:**

**RETOURNER LES SOUMISSIONS À:**

Travaux publics et Services gouvernementaux  
Canada

Voir dans le document/

See herein

NA

Québec

NA

**SOLICITATION AMENDMENT  
MODIFICATION DE L'INVITATION**

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Solicitation remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

**Comments - Commentaires**

**Vendor/Firm Name and Address**

Raison sociale et adresse du  
fournisseur/de l'entrepreneur

**Issuing Office - Bureau de distribution**

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada  
Place Bonaventure, portail Sud-Oue  
800, rue de La Gauchetière Ouest  
7<sup>e</sup> étage, suite 7300  
Montréal  
Québec  
H5A 1L6

<b>Title - Sujet</b> Remplacement clôtures et éclairage Remplacement clôture et éclairage - Établissement Cowansville	
<b>Solicitation No. - N° de l'invitation</b> EF236-222065/A	<b>Amendment No. - N° modif.</b> 009
<b>Client Reference No. - N° de référence du client</b> R.088111.001	<b>Date</b> 2022-04-01
<b>GETS Reference No. - N° de référence de SEAG</b> PW-\$MTC-480-16394	
<b>File No. - N° de dossier</b> MTC-1-44231 (480)	<b>CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME</b>
<b>Solicitation Closes - L'invitation prend fin</b> <b>at - à 02:00 PM</b> Eastern Daylight Saving Time EDT <b>on - le 2022-04-08</b> Heure Avancée de l'Est HAE	
<b>F.O.B. - F.A.B.</b> <b>Plant-Usine:</b> <input type="checkbox"/> <b>Destination:</b> <input type="checkbox"/> <b>Other-Autre:</b> <input type="checkbox"/>	
<b>Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à:</b> Bélisle, France	<b>Buyer Id - Id de l'acheteur</b> mtc480
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> (514) 601-1372 ( )	<b>FAX No. - N° de FAX</b> ( ) -
<b>Destination - of Goods, Services, and Construction:</b> <b>Destination - des biens, services et construction:</b>	

Instructions: See Herein

Instructions: Voir aux présentes

<b>Delivery Required - Livraison exigée</b>	<b>Delivery Offered - Livraison proposée</b>
<b>Vendor/Firm Name and Address</b> <b>Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur</b>	
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> <b>Facsimile No. - N° de télécopieur</b>	
<b>Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm</b> <b>(type or print)</b> <b>Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/</b> <b>de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)</b>	
<b>Signature</b>	<b>Date</b>

**Demande de soumission  
Remplacement clôture et éclairage  
Établissement Cowansville**

**Modification 09 :**

Ci-joint les questions et réponses des soumissionnaires no. 47 à 54.

Tous les autres termes, clauses et conditions demeurent inchangés.

---

**BID SOLICITATION  
Replacing of perimeter fences  
Cowansville Institution**

**Amendment 09:**

Attached are Bidders Questions and Answers no. 47 to 54.

All other terms, clauses and conditions remain unchanged.

## Tableau des questions et réponses lors de l'appel d'offres Table of Questions and Answers during the Invitation to Tender

Date: 2022-03-30  
Projet: Clôtures et éclairage périmétriques de Cowansville  
No. Projet: 350-4402 R.088111  
Contrat:

Numéro	Question	Réponse externe	Question	External response
47	La modification 05 indique qu'il y a des questions et réponses des soumissionnaires d'jointes. Cependant, aucune question ni réponse supplémentaire n'a été trouvée dans l'amendement ou en pièce jointe sur le site Web Buy & Sell. Ces questions et réponses seront-elles bientôt publiées ?	Le fichier est : tableau_questions_reponses_tt_version_publication_xlsb_xlsx publié le 23 mars 2022 et qui se trouve dans la section des pièces jointes.	Amendment 05 indicates that there are attached bidder questions and answers. However, no additional questions and answers were located within the amendment or as attachments on the Buy & Sell website. Will these questions and answers be posted soon?	The file is: tableau_questions_reponses_tt_version_publication_xlsb_xlsx published on March 23, 2022 and located in the attachments section.
48	L'amendement 05 indique qu'il existe des plans modifiés pour l'addenda n° 3, mais qu'aucun plan supplémentaire n'est joint à l'amendement ni qu'il n'y a de nouvelles pièces jointes sur le site Web Achats et ventes qui correspondent aux fichiers à ajouter. Ces plans supplémentaires seront-ils bientôt publiés ?	Le fichier est: r.088111.100_addenda_3_2022-03-16.zip publié le 23 mars 2022 et qui se trouve dans la section des pièces jointes.	Amendment 05 indicates that there are modified plans for Addendum #3 but there are no additional plans attached to the Amendment nor are there new attachments on the Buy & Sell website that matches the files stated to be added. Will these additional plans be posted soon?	The file is: r.088111.100_addenda_3_2022-03-16.zip released on March 23, 2022 and located in the attachments section.
49	Le Service correctionnel du Canada a établi des spécifications techniques pour le système de détection de mouvement (MDS), les systèmes de détection de perturbation de clôture (FDS) et le système de détection d'intrusion périmétrique (PIU) qui doivent être utilisés dans tous les établissements correctionnels fédéraux. Ces spécifications ne sont pas incluses dans les dossiers d'appel d'offres. Les MDS et FDS qui doivent être fournis dans le cadre de cette demande de soumissions sont-ils tenus de respecter ces spécifications techniques en plus des spécifications identifiées à la section 28 31 00 ? Si tel est le cas, veuillez fournir une copie de ces spécifications techniques pour vous assurer que le système fourni répondra à toutes les exigences.	Le soumissionnaire doit se conformer aux spécifications précisées au devis 28 31 00.	Correctional Service Canada has established Engineering Specifications for Motion Detection System (MDS) and Fence Disturbance Detections Systems (FDS) and the Perimeter Intrusion Detection System (PIU) that are to be used in all Federal Correctional Institutions. These specifications are not included in the tender packages. Are the MDS and FDS that are to be provided under this solicitation required to meet these Engineering Specifications in addition to the specifications identified in Section 28 31 00? If they are, please provide a copy of these Engineering Specifications to ensure that the system provided will meet all requirements.	The tenderer must comply with the specifications specified in quote 28 31 00.
50	Les FDS et MDS actuels sont intégrés au système d'annonce d'alarme d'installation (FAAS) de l'unité d'intrusion périmétrique (PIU) Senstar S100 du site. Les nouveaux MDS et FDS devront-ils être intégrés au FAAS Senstar S100 PIU existant pour les notifications d'alarme des nouveaux FDS et MDS qui seront installés ?	Oui, les nouveaux MDS et FDS devront être intégrés au FAAS Senstar S100 PIU existant.	The current FDS and MDS are integrated into the site's Senstar S100 Perimeter Intrusion Unit (PIU) Facility Alarm Annunciation System (FAAS). Will the new MDS and FDS be required to be integrated into the existing Senstar S100 PIU FAAS for alarm notifications from the new FDS and MDS that will be installed?	Yes, the new MDS and FDS will need to be integrated with the existing FAAS Senstar S100 PIU.
51	Si l'intégration dans le S100 PIU FAAS est requise, veuillez confirmer la version actuelle du S100 et si elle doit être mise à jour ?	Le Senstar actuel est la version 6.19 qui sera changé par une version 6.22 par SCC avant le début des travaux de sécurité.	If integration into the S100 PIU FAAS is required, please confirm the current version of the S100 and if it requires to be updated?	The current Senstar is version 6.19 which will be changed to version 6.22 by SCC before the start of security work.
52	L'intégration actuelle pour les FDS et MDS existants utilise les communications TCP/IP. Allons-nous conserver le même format de communication TCP/IP pour la nouvelle intégration FDS et MDS ?	Oui, on conserve ce type de communication (TCP/IP).	The current integration for the existing FDS and MDS utilizes TCP/IP communications. Are we to maintain the same TCP/IP communications format for the new FDS and MDS integration?	Yes, we keep this type of communication (TCP/IP).
53	Les nouveaux FDS et MDS seront-ils tenus d'envoyer des appels de caméra aux caméras de vidéosurveillance du périmètre en cas d'alarme ?	oui	Will the new FDS and MDS be required to send camera calls to the perimeter CCTV cameras upon alarm?	yes
54	Si des appels caméras sont requis, quel est le VMS CCTV actuellement déployé à l'Établissement de Cowansville ?	Le VMS actuel est le Genetec Omnicast 4.8. Le système sera actualisé par SCC avec un Genetec Security Center 5.10 avant le début des travaux.	If camera calls are required, what is the current CCTV VMS that is deployed at the Cowansville Institution?	The current VMS is Genetec Omnicast 4.8. The system will be updated by SCC with a Genetec Security Center 5.10 before work begins.

55	Sur d'autres sites du SOC, ils utilisent un LANSER (Lan to Serial device) pour les communications entre le MDS et le FIDS (via le S100 PIU FAAS) et le système CCTV VMS. Y a-t-il un LANSER à Cowansville et devra-t-il être programmé pour accepter les nouvelles alarmes FDS et MDS ?	Le Lancer ne sera plus nécessaire après la mise à niveau du Senstar 100 vers la version 6.22.	At other CSC sites, they utilize a LANSER (Lan to Serial device) for communications between the MDS and FIDS (via the S100 PIU FAAS) and the CCTV VMS system. Is there a LANSER at Cowansville and will it be required to be programmed to accept the new FDS and MDS alarms?	The Lancer will no longer be needed after upgrading the Senstar 100 to version 6.22.
56	Concernant la gaine de PVC de 300mm de diamètre à installer parallèlement à la ligne des nouveaux luminaires qui seront installés, au endroit bordant le fossé (pour les tumulus), quel sera l'utilité de la gaine? Doit-elle longer totalement les sections de lampadaires près des fossés? Pouvez-vous nous indiquer le tracé souhaité sur les plans?	La gaine de 300mm doit permettre un écoulement libre de l'eau dans le fossé. La gaine doit être installée à une hauteur appropriée et de longueur suffisante pour permettre à l'eau du fossé de circuler correctement. La gaine doit être de longueur suffisante (minimum la longueur du tumulus) selon l'aménagement et les pentes du tumulus et du fossé.	Concerning the 300mm diameter PVC sheath to be installed parallel to the line of the new lights that will be installed, at the place bordering the ditch (for the burial mounds), what will be the use of the sheath? Should it completely run along the sections of lampposts near the ditches? Can you show us the desired layout on the plans?	The 300mm sleeve must allow free flow of water into the ditch. The sleeve must be installed at an appropriate height and of sufficient length to allow the water in the ditch to circulate properly. The sleeve must be of sufficient length (minimum the length of the tumulus) according to the layout and the slopes of the tumulus and the ditch.
57	Avez-vous des spécifications au niveau de l'assise et de l'enrobage de cette gaine ainsi que le type de tuyau désiré?	Un tuyau PVC DR-35.	Do you have specifications for the seating and coating of this sheath as well as the type of pipe desired?	A DR-35 PVC pipe.
58	Lors de la visite, il a été question que le client nous fournisse des informations sur les possibilités et les endroits où l'on pouvait avoir un alimentation électrique. Est-ce possible d'avoir les informations	Voir réponse déjà faite précédemment à la question visite-4.	During the visit, it was a question of the client providing us with information about the possibilities and places where we could have a power supply. Is it possible to have the information	See answer already made previously to question visit-4.